

## Présentation des enseignements de linguistique historique – le vieux slave et le vieux russe – au Département d'Études Slaves

**Généralités** : la linguistique historique est une des composantes de tout parcours de philologie visant à donner des connaissances approfondies dans une aire linguistique déterminée. Entre la Licence 3 et le Master 2, les étudiants LLCER d'amU suivent des cours de vieux slave (avec une approche centrée sur une comparaison avec leur langue de spécialisation : le russe moderne) et des cours de vieux russe (approche centrée sur l'étude de textes).

### **L3, semestres 1&2 : « Initiation vieux slave / vieux russe » (2x12h TD)**

Le cours a pour but de faire connaître aux étudiants la plus vieille langue slave attestée par des textes : le vieux slave. Présentée comme du « vieux bulgare » par les linguistes bulgares et allemands, il s'agit en fait de la langue liturgique commune à tous les Slaves des IX-XI siècles. La terminologie « vieux slave » ou encore « old slavonic » (vieux slavon) en anglais est donc plus précise. Selon un phénomène de diglossie (qui se poursuit aujourd'hui), la langue de l'Église diffère de la langue vernaculaire (comme le latin et le français). Le vieux slave est la langue qui permet aux premiers chrétiens slaves de lire la Bible (et la philosophie patristique) dans une langue claire, bien que parsemée d'emprunts au grec. En apprenant le vieux slave, l'étudiant approfondit ses connaissances grammaticales du russe (car les flexions suivent le même principe, même si elles sont plus riches en vieux slave), et il acquiert les racines lexicales qui sont communes à toutes les langues slaves. Il reçoit également des connaissances en linguistique comparée. En effet, le vieux slave se rapproche typologiquement du domaine slave-méridional dont les évolutions linguistiques et phonétiques n'ont pas donné les mêmes résultats qu'en slave oriental. Enfin il acquiert une formation théorique lui permettant de lire des articles de linguistique historique (vocabulaire spécifique : métathèse, apophonie, isoglosses...) ou d'entamer des études dans ce domaine particulier de la linguistique. Au deuxième semestre, il découvre les textes vieux-slaves en langue originale.

### **M1, semestres 1&2 : « Philologie vieux slave / vieux russe » (12h + 18h CM)**

Le cours de M1 poursuit l'étude des bases de la grammaire du vieux slave. Il donne notamment à voir le fonctionnement de la phrase complexe et fait un focus sur la syntaxe (propositions complétives, relatives, participiales...) Le cours sert également à faire des comparaisons avec le russe moderne, notamment en matière de lexique. En effet, le fonds lexical du vieux slave se retrouve très largement en russe moderne, parfois avec des glissements de sens qu'il est intéressant de constater et de comprendre. Le deuxième semestre est consacré à la lecture de textes plus complexes que ceux vus en L3 : sermons, vie de saints... Dans les derniers cours, nous présenterons un témoignage de la langue parlée au XIème siècle à Novgorod et dont nous avons gardé la trace grâce aux écorces de bouleau trouvées sur le site de l'ancienne ville à partir des années 1950. L'étude des écorces de bouleau annonce le cours de M2.

### **M2, semestres 1&2 : « Philologie vieux russe » (18h TD)**

Le cours de M2 est entièrement consacré au vieux russe qui est une appellation conventionnelle du slave oriental ancien (russe, biélorusse et ukrainien). Il est, dès l'origine, composite et reflète différents dialectes. Il s'agit donc de présenter pendant ce cours les textes historiques (dans toute leur diversité : chartes, chroniques...) qui ont souvent servi de sources aux historiens pour étudier cette région du monde en langue originale. Le cours aborde la diversité des dialectes et montre l'évolution du slave oriental par rapport à une base linguistique commune avec le vieux slave.